DOCUMENT RESUME

ED 308 863 IR 052 814

AUTHOR Wu, Connie, Comp.
TITLE American Library Terminology--A Guide for International Students.
INSTITUTION Rutgers, The State Univ., New Brunswick, N.J. Univ. Libraries.
PUB DATE 88
NOTE 8p.; Reproducibility may be limited due to color of paper.
PUB TYPE Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Academic Libraries; Foreign Students; Higher Education; *Library Skills
IDENTIFIERS *Library Terminology

ABSTRACT

Designed for use by foreign students, this guide to American library terminology lists 27 common terms in English, Chinese, Spanish, Korean, and Arabic with definitions in English. (MES)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

BEST COPY AVAILABLE

IR

ED308863

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

American Library Terminology

-----A Guide for International Students

When you first come to the United States as a foreign student, you may find some library terms with which you are not familiar. This guide will provide you with a list of common terms and their definitions which you may encounter while conducting library research during your school years.

RUTGERS UNIVERSITY LIBRARIES
Compiled by Connie Wu
1988

IR052814

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Xian Connie Wu

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ABSTRACT

摘要, 文摘

EL BOLETÍN DE RESUMENES

요약

خلاصة

An ABSTRACT is a periodical index that includes abstracts of the articles. Use of an abstract involves two steps:
(1) Looking in the subject index to find numbers of the articles on your subject.
(2) Looking in the abstracts volume under those numbers for information about the article.

BIBLIOGRAPHY

文獻目錄

LA BIBLIOGRAFÍA

LA BIBLIOGRAFÍA TEMÁTICA

문헌목록

بيان بالكتب او بالمؤلفات

There are two kinds of BIBLIOGRAPHY. One is a list of works on a particular topic. Another is references used in research, appearing at the end of a paper or article. The BIBLIOGRAPHY can give you most information about publications on a specific topic.

CALL NUMBER

索書號

LA SIGNATURA DE UBICACIÓN

도서번호

الرقم المكتبى او الكودى

To locate a book in the library, you need a CALL NUMBER. Each library book is given a CALL NUMBER which allows books on the same subject to be shelved together. You can find the CALL NUMBER for a book by looking for an author, a title, or a subject in the card catalog or by the Online Public Access Terminals. For example: *TJ63.3.W57 1988* is the CALL NUMBER. The CALL NUMBER is in the upper left hand corner of the card.

CARD CATALOG

卡片目錄

EL CATALOGO EN FICHAS

카드목록

بطاقات الكتب و المطبوعات

The CARD CATALOG is in cabinets with drawers and tells you which books the library owns. The cards in the catalog contain information about the book: author's name, title of the book, place of publication, publisher, and publication date. The catalog has two parts: One for author/title, the other

for subjects. The cards are filed in alphabetical order.

CHECK OUT/CHARGE OUT

借書
LA COMPROBACIÓN PREVIA?REGISTRAR UN PRESTAMO

In order to take a book out of the library, you must CHECK or CHARGE IT OUT. You need your student ID or library ID card to do this.

대출
استعلة خارجية

CIRCULATION DESK

借書枱
LA OFICINA DE PRÉSTAMO

The CIRCULATION DESK is the place to check out books, return books, place holds, renew books, request searches on books, or pay fines for overdue reserve or recall books.

대출대
مكتب امارة واسترجاع الكتب

CITATION

引述
LA CITACIÓN

The CITATION is the complete reference to a text that has been quoted or to some source that has been used as an authority. Information for a book includes author, title, publisher, and year. The citation for a periodical article includes author, title of the article, title of the periodical, volume, pages, and date.

인용
تدوين مصدر الاقتباس

CLASSIFICATION SYSTEM

分類係統
EL SISTEMA DE CLASIFICACIÓN

This is a subject arrangement of knowledge. Most academic libraries use the LIBRARY OF CONGRESS classification scheme to create call numbers.

분류법
نظام التبويب او التصنيف

CROSS-REFERENCE

相互參照
EL REENVIO

A CROSS-REFERENCE is a reference or direction from one specific heading to another in an index or catalog. For example: Technology, see also: Engineering, Factories, Industry.

상호참조
تعريف بالمصادر المختلفة المتعلقة بموضوع معين

DATABASES

數據庫
EL BANCO DE DATOS

Databases are Files of articles, books, or information produced in machine-readable form which can be searched by using a computer.

데이타베이스
بيانات اساسية خاصة بالكمبيوتر

DUE DATE

還書日期
LA FECHA DE VENCIMIENTO DEL PRÉSTAMO

The DUE DATE is stamped in the back of the book. You must return the book by that date. If you need to use the book for a longer time, you may check it out again(renew) if no one else has recalled it. If books are returned late, your library privilege will be suspended.

만기일
تاريخ الاسترجاع

GOVERNMENT PUBLICATION

政府出版物
LOS IMPRESOS OFICIALES

Any material issued by a local, state, national, or international government agency.

정부간행물
مطبوعات حكومية

INDEX

索引
EL ÍNDICE
EL ÍNDICE DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS

There are two kinds of indexes: PERIODICAL INDEXE and INDEX OF A BOOK. A PERIODICAL INDEX will help you find articles on a topic. Indexes are arranged alphabetically by subject and author, and some contain abstracts which describe the content or main idea of an article. All indexes give author, title, and publication information. You use different indexes for different subjects. The INDEX OF A BOOK is an alphabetical list at the end of a book which gives page references to where names and subjects can be found in the book.

색인
فهرس او محتوى

INTERLIBRARY LOAN

館際互借

If there is a book or periodical article you need, and it is not available at your library,

도서관간 대출

EL PRÉSTAMO INTERBIBLIOTECARIO

the library may be able to obtain it for you from other libraries through INTERLIBRARY LOAN (ILL). Ask at the reference desk about this service.

تيام المكتبة باقتراضه كتب من مكتبات اخرى.

JOURNAL / MAGAZINE / PERIODICAL

期刊. 雜誌

EL BOLETIN
LA REVISTA
EL PERIÓDICO

These terms are often used to mean the same thing. A JOURNAL contains scholarly research articles, papers, or reports. A MAGAZINE contains popular, less technical articles. The term PERIODICAL can refer to a magazine, a journal, a newspaper, or any other publication issued on a regular basis.

정기간행물

نشرات او مجلات او دوريات علمية.

LIBRARY OF CONGRESS SUBJECT HEADING

國會圖書館 主題標目

EL ENCABEZAMIENTO DE MATERIA DE LA BIBLIOTECA DE CONGRESO

Two large red volumes contain the vocabulary, or subject headings, necessary to access information in the card catalog. Usually, they are located by the card catalog.

미국의 도서관 표제 분류

الدليل التصنيفي لمكتبة الكونجرس.

LOAN PERIOD

借書期限

EL PRÉSTAMO

The amount of time library materials may be borrowed. The period for graduate students is one semester and for undergraduate students it is four weeks.

대출기간

مدة او فترة الاستعارة

MICROFORM

縮微型資料

LA MICROFORMA
LA MICROFICHA
TRANSPARANTE
EL MICROFILM

A term to describe reduced images in a format other than the printed page.
MICROFICHE: A 4x6 sheet of film that stores information in a compact form and requires a microfiche reader in order to be used.
MICROFILM: A roll of film either 16mm or 35mm that stores periodicals or other documents and requires a reader in order to be used.

마이크로 폼

افلام صغيرة يجب استعمال المطبوعات او الكتب

ONLINE PUBLIC ACCESS TERMINALS

公共使用聯機
檢索終端機

EL CATÁLOGO PÚBLICO SISTEMA DIRECTO

ONLINE PUBLIC ACCESS TERMINALS provide access to the library databases. More books are being added to the database every day; however, it does not include everything listed in the card catalog. You can search for items that are listed in the database by author , title or call number.

공공온라인터미널

دليل الكتب و
المطبوعات المكبرة

OVERDUE

過 期

EL LIBRO DE PLAZO VENCIDO

This means your book is late. It has not been returned by the date stamped in the back of the book.

대출기간이 넘은

متأخير اعادة الكتب

RECALL

催 還

RECLAMAR UN LIBRO AL PRESTATORIO

This is a way by which you request a book which has already been checked out by a patron. When the book is returned to the library, it will be held for you, and you will be notified.

대출 소환

طلب كتاب معار لعلا
شخص آخر.

REFERENCE DESK/ REFERENCE BOOKS

諮詢枱
參考書

EL MOSTRADOR DE CONSULTA LAS OBRAS DE CONSULTA

THE REFERENCE DESK is the place where reference librarians give you directions, answer your questions, and show you how to find and use library materials. The desk is usually located near the reference books. The REFERENCE BOOKS include encyclopedias, indexes, handbooks, manuals, directories, and statistics books that are used frequently for practical or background information. REFERENCE BOOKS cannot be checked out of the library.

문의 데스크

참고문헌

قسم المطبوعات المكبرة
المعاجم او القواميس

RENEW

續 借

This is the procedure for re-checking out a book which you currently have checked out.

대출 갱신

PRORROGAR UN PRÉSTAMO

You may renew or re-check out a book as long as no one else has requested it.

تجديد الاستعارة

RESERVE

指定參考書

LA COLECCION DE LIBROS RESERVADOS PARA USO FRECUENTE

RESERVE is a small collection of books and articles that professors set aside for students to read to insure that books will be available when needed. The RESERVE BOOKS are placed on the reserve shelf behind the circulation desk. You may use a reserve book in the library for two hours at a time.

필수 과목용 참고서

كتب للاطلاع خارجها وتوضع على رفوف خاصة داخل المكتبة فقط

SERIAL

連續性刊物

LA PUBLICACION SERIADA

A SERIAL is a publication which is issued in successive parts with no predictable end in sight. Periodicals, magazines, journals, newspapers, annual reports, series, and annual reviews are all examples of serials.

정기 간행물

مطبوعات او دوريات

SERIALS LIST

連續性刊物館藏表

EL CATALOGO DE PUBLICACIONES SERIADAS

The SERIALS LIST is an alphabetical list of serial titles currently received by the library. Information about holdings and location is given.

정기 간행물 목록

قائمة الدوريات او المطبوعات

STACKS

書庫

EL DEPÓSITO DE LIBROS

The STACKS are the shelves that hold the library's books. You need a call number to locate a book in the STACKS.

서가

رفوف او اماكن حفظ الكتب بالمكتبة